3151498-BB_MC-ES33-E_IM_2_M01_241127.pdf

TR

Kızılötesi Kulak Termometresi
Gentle Temp 533 (MC-ES33-E)
Gentle Temp 533 (MC-ES33-EAZBK)

Kullanım Kılavuzu

IM2-MC-ES33-E-E1-04-07/2025
3151498-BD

All for Healthcare

1. Giriş

OMRON Kızılötesi Kulak Termometresi Gentle Temp 533 ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kullanım öncesinde bu kullanım kılavuzunu yükse okudüğunuzdan emin olun.
Bu kullanım kılavuzunu gelecekte başvurmak üzere elinizin altında bulundurun.

Kullanım Yeri
Kullanım amacı
Bu cihaz, kulak zarından ateş ölçümünde kullanıma yönelik bir dijital termometredir.

Hedeflenen hastalar
Tüm neseller.

Hedeflenen kullanıcılar
Bu kullanım kılavuzunu anlayabilecek tüm neseller (hastaların kendileri de olabilir).

Klinik fayda
Kullanıcının ateşi ev ortamında güvenli, rahat ve hızlı bir şekilde ölçülebilir.

Kullanım tipi
Bu cihaz birden fazla hastada çok kullanımlık olarak tasarlanmıştır.

Sınırlama
5,0 °C (41,0 °F) ila 40,0 °C (104,0 °F) ortam sıcaklığında hastanın ateşi 34,0 °C (93,2 °F) ila 43,0 °C (109,4 °F) olmalıdır.

Endikasyon
Bu cihaz sağlıklı bireyler ve/veya vücut sıcaklığında sapma görülebilen hastalar tarafından genel ev ortamında kulak zarından ateş ölçümü yapmak için kullanılır.

Ürünün Teslim Alınması ve Kontrol Edilmesi
Ana üniteyi ve diğer bileşenleri ambalajından çıkarın ve hasar olup olmadığını kontrol edin. Bu ana ünite veya diğer herhangi bir bileşen hasarlıysa kesinlikle KULLANMAYIN ve OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile görüşün.

2. Önemli Güvenlik Bilgileri

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunda verilen Önemli Güvenlik Bilgileri'ni okuyun. Kendi güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzunu hariften uyun. Gerektiğinde başvurmak üzere saklayın.

Kontrendikasyonlar
- Bu cihazı, dış kulak iltihabı ve orta kulak iltihabı gibi kulak hastalıkları bulunan kişilerde KULLANMAYIN.
- Kulak kanalının henüz tam olarak gelişmemiş hastalar üzerinde bu cihazı ASLA kullanmayın.
- Bu cihazı, travmatik hastalar veya cilt sıcaklığını etkileyen ilaçlarla tedavi gören hastalar üzerinde KULLANMAYIN.

Yan Etkiler
Bilinen bir yan etkisi yoktur.

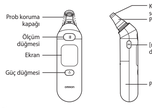
Uyarı
Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirtir.

- Ölçüm sonuçlarına dayanarak kendi kendinize teşhis koymanız tehlikeli olabilir. Doktorunuza danışın ve verdiği talimatlara uyun.
- Kendi kendinize kişisel teşhis, tıbbi tedavi veya hastalık koşullarının kötüleşmesine yol açabilir.
- Yüksek veya ateşli ateşli olma hali, özellikle küçük çocuklarda, tıbbi müdahale gerektirir. Lütfen doktorunuza başvurun.
- Cihazı ve pilleri bebeklerin, yeni yürümeye başlayan çocukların ve diğer çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
- Çocukların cihazla oynamasına dumarnuda dehal bir hekime başvurun.
- Pilleri ateşe ATMAYIN. Piller patlayabilir.
- Cihazı diğer elektronik tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Bu durum, cihazın yanlış çalışmasına yol açabilir ve/ veya okunanın hatalı yapılmasına neden olabilir.

Önlem
Kaçınılmadığı takdirde kullanıcı ya da hastanın düşük veya orta derecede yaralanmasına yol açabilecek veya ürünün ya da diğer ürünlerin hasar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Cihazın sırasında hareket etmeyin.
- Probu kulağa sokarken ZORLAMAYIN.
- Cihazda aşındırıcı veya gibi bir rahatsızlık duyarsanız cihazı kullanmayı derhal bırakın. Dış işitme kanalına zarar verilebilir.
- Tümenden veya başından sonra dış işitme kanalı oilakken bu cihazı KULLANMAYIN. Dış işitme kanalına zarar verilebilir.
- Kulak kanalının temiz olduğundan ve kulak kiri bulunmadığından emin olun.
- Prob kiriliye doğru ölçüm sonucu alınamayabilir.
- Kızılötesi sensörü kirlendiğinde, bunu yavaşça yumuşak kuru bez ya da pamukla silin. Aksi takdirde değerim hatalı okunmasına neden olabilir. Kızılötesi sensörünü kağıt mendil ya da havlu ile SİLMEYİN.
- Cihazın saklandığı yer ile ölçüm yapacağınız yer arasında herhangi bir sıcaklık farkı varsa ürünü kullanacağınız yerde 30 dakikadan fazla tutarak ürünün ve/ya sıcaklığına şelmesini sağlayın ve ardından ölçüm yapın.
- Kulak soğuk ise ölçüm yapmadan önce kulak ısınıncaya kadar bekleyin. Buz torbası kullandığınızda veya kışın dışarıdan yeni geldiğinizde ölçüm sonucu düşük çıkabilir.
- Kızılötesi sensörüne parmakla DOKUNMAYIN ya da üzerine nesne YERMEYİN.
- Yanlış okumalarayol açabileceğinden cihaz ısıakliken ölçüm YAPMAYIN.
- Çocukların kendilerini veya başkaları üzerinde ölçüm yapmasını önleyin aksi takdirde kulağa zarar verebilirler.
- Cihaz 3 ay veya daha uzun bir süre kullanılmayacaksa pilleri çıkarın. Buna dikkat edilmemesi pilden sızmasına, sı oluşumuna veya patlamaya yol açarak cihazın hasar görmesine neden olabilir.
- Ölçüm sırasında bu cihaza 30 cm'lik mesafe içinde hiçbir cep telefonu veya elektromanyetik alan yayan diğer herhangi bir elektrikli cihaz bulunmadığından emin olun. Bu durum, cihazın yanlış çalışmasına yol açabilir ve/veya okunanın hatalı yapılmasına neden olabilir.
- Bu cihazı insan kulağından ateş ölçümü dışında bir amaçla KULLANMAYIN.
- Cihazın kuvvetli darbe almasına, düşmesine, üzerine basılmasına veya sarsılmasına izin VERMEYİN.
- Ana ünite su geçirmez değildir. Ana ünitesi kullanırken içine sıvı sıkılsıl, su veya sıcak sıl gümmesine çok dikkat edin. Ana ünite buhar nedeniyle olandığında kuruyana dek bekleyin veya yumuşak, kuru bir bezle hafifçe silin.
- Cihazı parçalarına ayırmayı, onarmaya ya da üzerinde değişiklik yapmaya ÇALIŞMAYIN.
- Hekiminize sıcaklığı söyledüğünüzde, sıcaklığı kulağımızda ölçtüğünüzü mutlaka belirtin.
- Ana ünitesi, pilleri ve bileşenleri ilgili yerel düzenlemelere uygun olarak imha edin. Yasalara uyulan olmayan şekilde imha etmek çevre kirliliğine neden olabilir.
- Pilleri hatanları kutuplarını yanlış yönde YERLEŞTİRMEYİN.
- Bu cihazda YALNIZCA 2 adet AAA alkalin pil kullanın. Diğer pil türlerini KULLANMAYIN. Yeni pilleri ve kullanılmış pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol miktarda temiz suyla yıkayın. Derhal bir doktora danışın.
- Pil sıvısının cildinize temas etmesi durumunda cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihinden sonra KULLANMAYIN.

3. Cihazınızı Tanıyın



Ekran:

4. Hazırlık

4.1 Pillerin Takılması/Değiştirilmesi

1. Pil kapağını çıkarın.
[1] Pil kapağını aşağı bastırın.
[2] Ok yönünde kaydırın.

2. 2 adet AAA alkalin pil takın.
- Pillerin kutuplarının doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.

3. Pil kapağını kapatın.
- Ekran, sağa doğru kayana dek kapağı itin.
Cihazı kaatmadan yükin (◇) düğmesine basın.
- 30 saniye boyunca hiçbir düğmeye basılmazsa cihaz otomatik olarak kapanır.

5. Cihazın Kullanımı

5.1 Ateş Ölçümü

1. Prob koruma kapağını çıkarın.

2. (◇) düğmesine basın.
- Tüm göstergeler kısa süreliğ ekranda görünür.
- "Kulak simgesi / "▷" göründüğünde ve "°C (veya "°F") yanıp sönüdüğünde cihaz ölçüme hazırdır.

3. Probu kulağın içine yerleştirin.
- Doğru ölçüm kulak kanalını düzgünbir üzere kulağı hafiçe geriye çekin ve probu, kulak zarına doğru olacak şekilde kulağın içine yerleştirin.

4. [ ] düğmesine basın.
- Ölçüm uzun bir bip sesi ile 1 saniye içinde tamamlanır.

5. Ölçüm sonucunu kontrol edin.
- 1 saniye sonra "°C veya "°F") yanıp söner.
Böylece chaz sonraki ölçüm için hazır hale gelir.
Ateş ölçümünü hemen tekrar başlatmak için 3. adımdan itibaren adımları tekrar edin.

Ateş Göstergesi
Cihaz 37,6 °C'nin (veya 99,7 °F) üzerinde bir vücut sıcaklığı algılarsa 1 uzun bip sesinin ardından 3 kısa bip sesi verilir ve ekran turuncu renkte yanar.

Önlem
- Kulak kanalının temiz olduğundan ve kulak kiri bulunmadığından emin olun.

Not:
- Ölçümden önceki 30 dakika içinde banyo veya egzersiz yapmayın.
- Ölçüm öncesinde en az 5 dakika boyuncaduğan bir ortamda kalın.
- Prob koruma kapağı çıkarıldıktan sonra ana ünitenin çok uzun süre elde tutulması, probun daha yüksek bir ortam sıcaklığı değeri okumasına neden olabilir. Bu durum, vücut sıcaklığı ölçümünü normalden aşağıda tutar.
- 3 ölçüm yapılması önerilir. 3 ölçümün sonucu farklıysa en yüksek sıcaklık değerini doğru kabul edin.
- Çapraz bulaşma riskini önlemek için her kullanımdan sonra probu silin. (Bkz. bölüm 7.)

6. Ayarlar

6.1 °C ile °F arasında geçiş yapma

Sıcaklık ünitesi yalnıza piller takılırken değiştirilebilir.
°C ile °F arasında geçiş yapıldıktan sonra bellekte saklanan tüm değerler silinir.
Varsayılan olarak °C ayarlıdır.

1. Pilleri çıkarın ve sonrasında en az 1 dakika bekleyin.

2. Pilleri tekrar takın ve "°C" sembolünün otomatik olarak görüntülendiğinden emin olun.

6.2 Sesli İkazın Ayarlanması

Sesli ikaz varsayılan olarak etkindir ve pil değiştirildikten sonra da etkinleştirilir. Sesli ikazı devre dışı bırakmak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Gücün kapatıldığından emin olun.
[ ] düğmesinin basın. [◇] düğmesini basılı tutarken [ ] düğmesine basın.
- Tüm göstergeler ekranda görünükten sonra "**C**" sembolü ekranda görünür.
- Sesli ikazı etkinleştirmek için bu adımı tekrar edin.

3. Sıcaklık birimini seçmek için [m] düğmesine basın.
- [m] düğmesine her basıldığında sıcaklık birimi değişir.

4. [ ] düğmesine basın.
- Sıcaklık birimi 2 kısa bip sesiyle ayarlanır ve sonrasında cihaz ölçüme hazır olur. Ölçüm başlatmak için bkz. adım 3, alt bölüm 5.1.

Not:
- [ ] düğmesi yerine [◇] düğmesine basılırsa kısa bir bip sesi verilerek sıcaklık birimi ayarlanır ve ardından cihaz kapanır.

6.3 Tüm Ölçüm Değerlerinin Silinmesi

1. Gücün kapatıldığından emin olun. [m] düğmesine basın. [m] düğmesini basılı tutarken [◇] düğmesine basın ve 3 saniyeden fazla basılı tutun.
- 2 kısa bip sesi ile birlikte ekranda "CLR" yanıp söner.

2. [m] düğmesini 2 saniyeden fazla basılı tutun.
- Uzun bir bip sesiyle birlikte "CLR"nin yanıp sönmesi sona erer ve tüm hafızalardaki tüm ölçüm değerleri silinir.

3. (◇) düğmesine basın.
- Cihaz kısa bir bip sesiyle kapanır.
- 30 saniye boyunca hiçbir düğmeye basılmazsa cihaz otomatik olarak kapanır.

7. Bakım

- Cihazı, buhara ormama kapağıyla saklayın.
- Cihazın hasar görmemesi için aşağıdaki ortamlarda saklamaktan kaçının.
  - Suyu maruz kalan yerlerde saklamayın (çünkü termometrenin su geçirmezlik özelliği yoktur).
  - Pilleri değiştirmek için cihaz kapatın ve tüm pilleri çıkarın. Ardından 2 yeni pili yerine takın.
  - Titreşim veya şok maruz kalan yerlerde saklamayın.
- Cihaz yere düştüyse düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Emin olamıyorsanız ve problem bu kontrol etmeden sonra devam ederse OMRON temsilcinizi ile iletişime geçin.
- Cihaz kirlendiğinde yumuşak, kuru bir bezle hafiçe silin. Inatçı lekeler için cihazı, su veya yumuşak (nötr) deterjan ile hafiçe nemlendirilmiş bir bezle kullanmak silin ve ardından kuru bir bezle kurulayın.
- Her kullanımdan önce ve sonra probu ve kızılötesi sensörü alkol (%75 konsantrasyonlu) ile hafiçe nemlendirilmiş yumuşak, kuru bir bezle veya pamuklu çubuk yardımıyla silin. Kızılötesi sensörünün zarar görmemesi için sensörü silerken dikkatli olun. Probun ve kızılötesi sensörünün en az 1 dakika kurumasını kurumasını bekleyin.

8. Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki sorunlardan herhangi birinin görülmesi durumunda ölçüm cihazının 30 cm yakınında başka bir elektrikli cihaz olup olmadığını kontrol edin.
Sorun devam edeme lütfen aşağıdaki tablolara bakın.

Ekran/Sonun	Olası Neden	Çözüm
Ekran görünmüyor	Pillerin gücü azalmıştır.	Her iki pilini yenileriyle değiştirdiğinizi önerilir. (Bkz. alt bölüm 4.1)
belirir	Pillerin gücü tükenmiştir.	Her iki pili hemen yenileriyle değiştirin. (Bkz. alt bölüm 4.1)
Bip-bip-bip Hi	Ölçülen sıcaklık değeri 43,0 °C'nin (109,4 °F) üzerindedir.	Ölçülebilir aralık dahilinde yeni bir ölçüm yapın.
Bip-bip-bip Lo	Ölçülen sıcaklık değeri 34,0 °C'nin (93,2 °F) altındadır.	
Bip-bip-bip HHH	Ortam sıcaklığı 40,0 °C'nin (104,0 °F) üzerindedir.	Cihazı, sıcaklığın 5 ile 40 °C (41 ile 104 °F) arasında olduğu bir yere koyun.
Bip-bip-bip LLL	Ortam sıcaklığı 5,0 °C'nin (41,0 °F) altındadır.	

Sorun devam ederse OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.

9. Bazı Yararlı Bilgiler

Bu cihazı kendi üzerinizde ve aile üyelerinizde deneyerek ateşi yapmanızı öneririz.
Bu şekilde, teknolojinizi geliştirebilir ve ailenin bir üyesi hastalıkın ölçümler sırasında daha rahat olabilirsiniz. Bir değer normalden yüksek çıktığında da bunu söyleyebilirsiniz.

Bir değeğin sıcaklığının ölçümü

Yatan bir bebekte ölçüm.

Oturan bebekte ölçüm.

Çocuğun vücudunu hafiçe destekleyin.

Çocuğun vücudunu hafiçe destekleyin ve kulağını hafiçe geriye doğru çekin.

Kulak probu sokmak için çok küçük.

Kulağı hafiçe arkaya çekerken, dış kulak kanalından zor kullanmadan probu yerleştirin çalışın.

Kulak sıcaklığının diğer vücut sıcaklığı türleri ile karşılaştırılması
Normal sıcaklık vücuttaki farklı konumlara göre değişir.
"Klinik Sapma" -0,01 °Cdir.
"Uyum Sınırları"0,32 °Cdir.
"Tekrarlanabilirlik"0,10 °Cdir.
Bu termometre, kulaktan ölçülen sıcaklık değerini dönüştürerek "oral eş değerini" görüntüleyen düzeltme modlu bir termometredir.

Sorular ve yanıtlar
Gösterilen sıcaklık oldukça düşük.
1. Kızılötesi sensörü kirli.
2. Cihazı, ölçüm daha tamamlanmadan kulaktan çıkarılmıştır.
3. Kulak soğuk. Ölçülen sıcaklık, bir buz torbası kullandığınızda ya da kışın dışarıdan yeni geldiğinizde düşük çıkabilir.
4. Cihaz kullanım yeterince ısıne sokulmamış.

10. Özellikler

Ürün Kategorisi	Kulak Termometreleri
Ürün Tanımı	Kızılötesi Kulak Termometresi
Model (kod)	Gentle Temp 533 (MC-ES33-E)/ Gentle Temp 533 (MC-ES33-EAZBK)
Algılama Ünitesi	Termopil
Sıcaklık Ekranı	3 haneli, 0,1 derecelik artışlarla °C göstergesi 4 haneli, 0,1 derecelik artışlarla °F göstergesi
Doğruluk	34,0 ila 43,0 °C (93,2 ila 109,4 °F) aralığında ±0,2 °C (±0,4 °F)
Ölçüm Süresi	1 saniyede ölçüm
Ölçüm Aralığı	+34,0 ila +43,0 °C (+93,2 ila +109,4 °F)
Hafıza	30 hafıza
Güç Kaynağı	DC 3,0 V (2 adet AAA alkalin pil)
Dayanıklılık Süresi	5 yıl (3 ölçüm/gün)
Pil Ömrü	Yeni alkalin pillerle yaklaşık 1100 ölçüm
Çalışma Koşulları	+5 ila +40 °C (+41,0 ila +104,0 °F), %30 ila %85 BN, 700 ila 1060 hPa
Saklama/Taşıma Koşulları	-25 ila +55 °C (-13,0 ila +131,0 °F), %15 ila %95 BN (yoğuşmasız), 700 ila 1060 hPa
Elektrik Çarpmasına Karşı Koruma	Dahili güç kaynaklı ME ekipmanı
IP Sınıflandırması	IP22
Uygulanan Parça	Tip BF (Prob)
Çalışma Modu	Sürekli çalışma
Ölçüm Modu	Düzeltme modu
Referans Vücut Bölgesi	Ağız - Ölçüm altı (sublingual)
Ölçüm Konumu	Kulak zarı
Ağırlık	Yaklaşık 80 g (piller dahil)
Dış Boyutlar	Yaklaşık 38 mm (G) × 135,2 mm (Y) × 42,5 mm (D) (prob koruma kapağı olmadan)
Paketin İçindekiler	Ana ünite, 2 adet AAA alkalin pil, prob koruma kapağı, kullanım kılavuzu

Not:
- Bu özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Bu cihaz, EN ISO 80601-2-56: 2017+A1: 2020 Vücut sıcaklığı ölçümüne yönelik klinik termometrelerin temel güvenliğine ve performansına ilişkin özel gerekliliklere sahip Sınıf II çift yalıtımlı tıbbi elektrikli ürünlerin kullanılmaktadır.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 ile sağlanan koruma derecesidir. Bu cihaz, 12,5 mm ve daha büyük çaplı katı yabancı cisimlere (parmak gibi) karşı korumaktadır.
Bu cihaz, normal kullanım sırasında sorun oluşturulacaklarına, eğik durumdaykeen düşen su damlalarına karşı korumaktadır.
- Çalışma modu sınıflandırması IEC 60601-1 ile uyumludur.
- Lütfen bu cihazla ilişkili olarak meydana gelmiş tüm ciddi olayları üreticiye ve yerleşik olarak bulunduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

Hizmet
Yükseğin ne potenziğinin nibebeşiezça iyitucağı, kötü mize skuvkowaz önobrym lub umiarkowanym urzazem u uzytkownika lub pacjenta, lub może spowodować uszkodzenie sprzętu bądź innego mienia.

Przestroga

- Podczas pomiaru nie należy się ruszać.
- Nie należy dokładać sondy do ucha z nadmierną siłą.
- W razie odczuwania dyskomfortu, takiego jak ból podczas pomiaru, należy natychmiast przerwać stosowanie pomiaru. Może to prowadzić do obrażeń przewodu słuchowego zewnętrznego.
- Nie należy stosować tego produktu u osób z chorobami zwyrzetnego jest mokry, np. podczas pływania lub kąpieli. Może to prowadzić do uszkodzenia elektronicznego zewnętrznego.
- Należy się upewnić, że przewód słuchowy jest czysty i bez wosowiny.
- Nie jest zalecane używanie prawidłowego pomiaru, gdy sonda jest brudna.
- W razie zabrudzenia czujnika podczerwieni należy go lekko wytrzeć miękką, suchą ściereczką lub bawełnianym wacikiem. W przeciwnym razie może to prowadzić do uzyskania niedokładnego wyniku. Nie należy wycierać czujnika podczerwieni za pomocą papierowych chusteczek i ściereczek.
- W przypadku różnicy temperatury między miejscem przechowania urządzenia a miejscem pomiaru należy pozostawić urządzenie w pomieszczeniu, w którym będzie wykonywany pomiar, na ponad 30 minut w celu osiągnięcia przez urządzenie temperatury otoczenia. Następnie wykonać pomiar.
- Należy odczekać, aż urządzenie osiągnie temperaturę aż do ogrzania ucha, jeżeli jest zimne. Wynik pomiaru może być niski w przypadku przykładowo bardzo zimnej pogody lub po zażyciu zimnego napoju w trakcie zimy.
- Nie dotykać palcami i nie chuchać na czujnik podczerwieni.
- Należy dokonywać pomiarów mokrym urządzeniem, ponieważ może to prowadzić do uzyskania niedokładnego wyniku.
- Nie zezwalać na wykonywanie samodzielnych pomiarów przez dzieci lub inne osoby, które nie są w stanie samodzielnie obsługiwać urządzenia.
- Jeżeli termometr nie będzie używany przez co najmniej 3 miesiące, należy wyjąć baterie. Niewyjęcie tego zalecenia może doprowadzić do wycieku płynu, nagrzania lub rozsadzenia baterii, i w efekcie do uszkodzenia urządzenia.
- Podczas wykonywania pomiaru należy upewnić się, że w odległości 30 cm od termometru nie znajduje się żaden telefon komórkowy ani inne urządzenia elektryczne emitujące fale elektromagnetyczne. Może to powodować nieprawidłowe działanie urządzenia oraz nieodkładane odczyty.
- Urządzenie to należy stosować wyłącznie do pomiaru temperatury w uchu ludzkim.
- Nie narażać urządzenia na wstrząsy, upuszczanie, nadepnięcie lub wibrację.
- Jednostka główna nie jest wodoodporna. Podczas posługiwania się jednostką główną należy uważać, aby do jej wnętrza nie dostał się płyn (alkohol, woda lub gorąca woda). W przypadku zamoczenia jednostki głównej parą wodną należy odczekać aż do wyschnięcia lub delikatnie wytrzeć miękką, suchą ściereczką.
- Urządzenia NIE należy rozkładać, naprawiać ani modyfikować.
- Podczas posługiwania lekarzowe wynikiu pomiaru temperatury należy zaznaczyć, że pomiar został wykonany w uchu.
- Jednostkę główną, baterie i komponenty należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Nielegalna utylizacja może spowodować zanieczyszczenie środowiska.
- Nie należy wkładać baterii niezgodnie ze wskazaną orientacją biegunów.

Yayın Tarihi: 2025-07-01

PL

Termometr na podczerwień do ucha
Gentle Temp 533 (MC-ES33-E)
Gentle Temp 533 (MC-ES33-EAZBK)

Instrukcja obsługi

All for Healthcare

1. Wstęp

Dziękujemy za zakup termometru na podczerwień do ucha Gentle Temp 533 firmy OMRON. Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
Instrukcję obsługi należy zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

Przeznaczenie
Zamierzony cel
Urządzenie to jest termometrem cyfrowym przeznaczonym do pomiaru temperatury z błony bębenkowej.

Docelowi pacjenci
Wszystkie pokolenia.

Docelowi użytkownicy
Wszystkie osoby (w tym sami pacjenci), którzy potrafią zrozumieć instrukcję obsługi.

Korzyści kliniczne
Temperatura użytkownika może być mierzona bezpiecznie, wygodnie i szybko w środowisku domowym.

Typ zastosowania
To urządzenie jest przeznaczone do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów.

Ograniczenia
Temperatura pacjenta musi wynosić od 34,0°C (93,2°F) do 43,0°C (109,4°F) w środowisku o temperaturze od 5,0°C (41,0°F) do 40,0°C (104,0°F).

Wskazanie
To urządzenie jest używane przez osoby zdrowe i/lub pacjentów z możliwością zmiany temperatury ciała, w gospodarstwach domowych do pomiaru temperatury z błony bębenkowej.

Odbiór i kontrola

Wyjąć jednostkę główną oraz inne komponenty z opakowania i skontrolować je pod kątem uszkodzeń. Jeśli jednostka główna lub inne komponenty są uszkodzone, NIE UŻYWAĆ urządzenia i skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej lub dystrybutorem firmy OMRON.

2. Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem tego urządzenia należy przeczytać część Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi. Ze względów bezpieczeństwa należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji obsługi. Należy zachować w celu późniejszego korzystania.

Przeciwwskazania
- NIE należy stosować tego urządzenia u pacjentów, u których występują choroby uszu, takie jak zapalenie ucha zewnętrznego lub zapalenie ucha środkowego.
- NIGDY nie używać urządzenia w przypadku pacjentów, u których kanały uszne nie są jeszcze w pełni rozwinięte.
- NIE używać urządzenia w przypadku pacjentów z urazami lub leczonych lekami wpływającymi na temperaturę skóry.

Ostrzeżenie
Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- Prowadzenie samodzielnej diagnostyki na podstawie wyników pomiarów może być niebezpieczne. Należy skonsultować się z lekarzem i stosować się do zaleceń. Samodzielna diagnostyka może spowodować pogorszenie istniejącego stanu chorobowego.
- Wysoka lub przedłużająca się gorączka wymaga konsultacji lekarskiej, szczególnie w przypadku małych dzieci. Należy skontaktować się z lekarzem.
- Urządzenie i baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla niemowląt i dzieci.
- Lufteń bu cihazla ilişkili olarak meydana gelmiş tüm ciddi olayları üreticiye ve yerleşik olarak bulunduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

Przestroga

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem mienia.

- Z tym urządzeniem należy używać WYŁĄCZNIE 2 baterii alkalicznych AAA. NIE należy używać baterii innego rodzaju. NIE należy używać razem nowych i używanych baterii. NIE należy używać razem baterii innych marek.
- Jeżeli ciecz z baterii przedostanie się do oczu, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością czystej wody. Należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Jeżeli ciecz z baterii przedostanie się na skórę, należy natychmiast umyć skórę dużą ilością czystej, letniej wody. Jeśli podrażnienie, uraz lub ból nie ustępują, należy skonsultować się z lekarzem.
- NIE należy używać baterii po upływie terminu przydatności do użycia.

3. Zapoznawanie się z urządzeniem

Wyświetlacz:

4. Przygotowanie

4.1 Montaż/wymiana baterii

1. Zdjąć pokrywę baterii.
[1] Wysuńciej pokrywę baterii.
[2] Wsunąć ją w kierunku strzałki.

2. Włożyć 2 baterie alkaliczne AAA.
- Upewnić się, że biegunyi baterii są prawidłowo wyrównane.

3. Założyć pokrywę baterii.
- Wysuwającą wypukłą tak, jak pokazano po prawej stronie.
Nacisnąć przycisk (◇), aby wyłączyć urządzenie.
- Urządzenie wyłącza się automatycznie, jeżeli przez 30 sekund nie zostanie wciśnięty żaden przycisk.

Uwaga:
- Jeśli „▷" miga na wyświetlaczu, zalecа się wymienić baterie.
- Aby wymienić baterie, należy wyłączyć urządzenie i wyjąć baterie.
- Nie dotykać sondy podczas wymiany baterii.
- Dostarczone baterie mogą mieć krótszą żywotność niż nowe.

5. Stosowanie urządzenia

5.1 Pomiar temperatury

1. Zdjąć zabrytkę ochronną sondy.

2. Nacisnąć przycisk (◇).
- Przez 1 sekundy zostaną wyświetlone wszystkie wskaźniki na wyświetlaczu.
- Jeśli pojawi się „ikona ucha i "▷ ", "°C (lub, "°F") miga, urządzenie jest gotowe do pomiaru.

3. Włożyć sondę do ucha.
- W celu uzyskania dokładnego odczytu delikatnie pociągnąć za małżowinę uszną w celu wyprostowania przewodu słuchowego i wprowadzić sondę do ucha w kierunku błony bębenkowej.

4. Nacisnąć przycisk [ ].
- Pomiar zostanie zakończony po 1 sekundzie długim sygnałem dźwiękowym.

5. Sprawdzić wynik pomiaru.
- Po 1 sekundzie, "C (lub, "F") miga.
Wówczas urządzenie jest gotowe do kolejnego pomiaru.
Aby natychmiast rozpocząć pomiary pomiar temperatury, powtórzyć kroki od kroku 3.

Wskazanie gorączki
Jeśli urządzenie wykryje temperaturę ciała wyższą niż 37,6°C (lub 99,7°F), po 1 długim sygnale dźwiękowym rozlegną się 3 krótkie sygnały dźwiękowe, a wyświetlacz podświetli się na pomarańczowo.

6. Nacisnąć przycisk (◇).
- Urządzenie wyłączy się i rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy.
- Urządzenie wyłącza się automatycznie, jeżeli przez 30 sekund nie zostanie wciśnięty żaden przycisk.

Przestroga
- Należy się upewnić, że przewód słuchowy jest czysty i bez wosowiny.

Uwaga:
- Nie brać kąpieli ani nie wykonywać ćwiczeń w ciągu 30 minut przed dokonaniem pomiaru.
- Pozostać w stabilnym środowisku przez co najmniej 5 minut przed pomiarem.
- Zbyt długie trzymanie jednostki głównej w rękach po zbiciu zalecyło ochronnej sondy może prowadzić do wyższego odczytu temperatury otoczenia przez sondę. W efekcie odczyt temperatury ciała może być niższy niż zwykle.

Wyświetlacz/ problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Bip-bip-bip Hi	Temperatura otoczenia przekracza 40,0°C (104,0°F).	Umieścić urządzenie w miejscu, w którym temperatura wynosi od 5 do 40°C (41 do 104°F).
Bip-bip-bip Lo	Temperatura otoczenia jest niższa niż 5,0°C (41,0°F).	

Jeśli problem nadal wystąpuje, należy skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej lub dystrybutorem firmy OMRON.

6. Przydatne informacje

Zaleca się przechowanie pomiarów termometrem na sobie i członkach rodziny.
W ten sposób można poprawić tę umiejętność i poczuć się bardziej pewnie podczas pomiarów wykonywanych podczas choroby członka rodziny. Będzie można określić również, kiedy odczyt jest wyższy.

Pomiar temperatury ciała u niemowlęcia

Pomiar u dziecka leżącego.

Pomiar u dziecka siedzącego.

Delikatnie przytrzymać dziecko.

Delikatnie przytrzymać dziecko i lekko pociągnąć ucho do tyłu.

Ucho jest zbyt małe, aby włożyć do niego sondę.

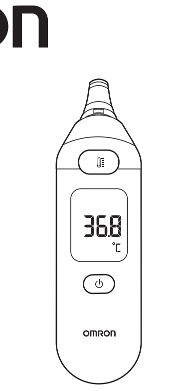
Należy zakryć przewód słuchowy zewnętrzny sondą bez wkładania sondy na tyle, jednocześnie delikatnie odciągając ucho do tyłu.

Temperatura w uchu w porównaniu z temperaturą w innych częściach ciała
Prawidłowa temperatura różni się w poszczególnych częściach ciała. „Błąd systematyczny" wynosi -0,01 °C.
„Zakres zgodności" wynosi 0,32 °C.
„Powtarzalność" wynosi 0,10°C.
Urządzenie to jest termometrem o regulowanym trybie, który kontwertuje temperaturę z ucha,
aby wyświetlić jej „odpowiednik w jamie ustnej".

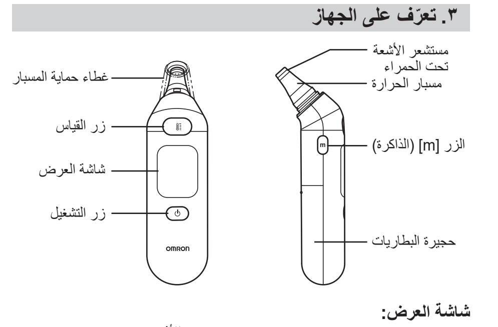
AR ميزان حرارة الأذن بالأشعة تحت الحمراء
(Gentle Temp 533 (MC-E533-E)
(Gentle Temp 533 (MC-E533-EAZBK)

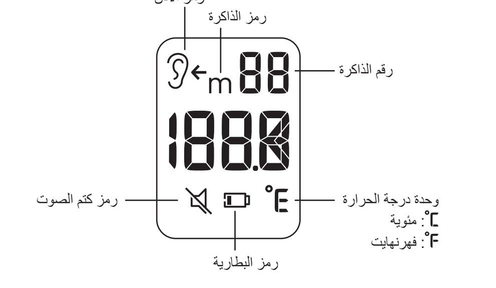
OMRON

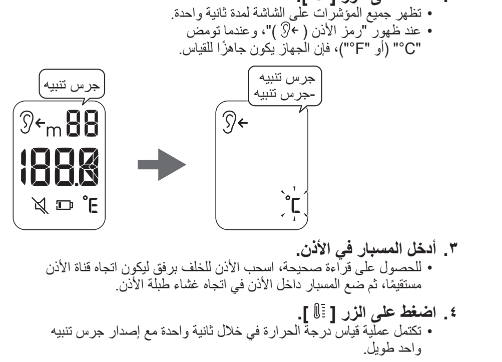
دليل الإرشادات



All for Healthcare







Limited Warranty

Eingeschränkte Garantie/Garantie limitée/Garanzia limitata/ Garantía limitada/Beperkte garantie/Sınırlı Garanti/ Ograniczona gwarancja/Begränsad garanti/ضمان محدود

EN
This product is guaranteed by OMRON for 3 years after date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by warranty.
Batteries and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded.
A warranty claim must be submitted with the purchase receipt.

DE
OMRON übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für drei Jahre nach dem Kauf. Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung entsteht, werden durch die Garantie nicht abgedeckt.
Batterien und Verpackung sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen. Alle anderen Garantieansprüche sind ausgeschlossen. Garantieansprüche müssen zusammen mit dem Kaufbeleg eingereicht werden.

FR
Ce produit est garanti par OMRON 3 ans après la date d'achat. Tout dommage résultant d'une manipulation incorrecte ne sera pas couvert par la garantie.
La pile et l'emballage sont également exclus de la garantie. La garantie ne s'applique pas non plus à toutes les autres réclamations pour dommages.
Une réclamation au titre de la garantie doit être envoyée accompagnée du reçu d'achat.

IT
Il prodotto è garantito da OMRON per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Eventuali danni causati da utilizzi impropri non sono coperti dalla garanzia.
Le batterie e la confezione non sono coperte dalla garanzia. Sono escluse richieste di risarcimento per danni di altro genere.
Per usufruire della garanzia è necessario che le relative richieste siano accompagnate dalla ricevuta d'acquisto.

ES
OMRON ofrece una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía no cubrirá ningún daño causado por uso incorrecto. Quedan excluidos de la garantía las pilas y el embalaje. Excluye cualquier otra reclamación por daños.
La reclamación de garantía debe presentarse acompañada del recibo de compra.

NL
Dit product wordt door OMRON gegarandeerd gedurende 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Schade die het gevolg is van onjuist gebruik valt niet onder de garantie.
Batterijen en verpakking zijn ook uitgesloten van de garantie. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten.
Bij een beroep op de garantie moet het aankoopbewijs worden overlegd.

TR
Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 3 yıl garantilidir. Hatalı kullanımdan kaynaklanan herhangi bir hasar bu garanti kapsamına girmemektedir.
Piller ve paket de garanti kapsamı dışında kalmaktadır. Tüm diğer hasar iddiaları kapsam dışında kalmaktadır.
Garanti talebinin, ürün faturasıyla birlikte gönderilmesi gerekmektedir.

PL
Niniejszy produkt jest objęty gwarancją firmy OMRON przez 3 lata od daty zakupu. Gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą.
Baterie i opakowanie nie są objęte gwarancją. Wszystkie inne roszczenia z tytułu uszkodzeń są wyłączone.
Roszczenie z tytułu gwarancji należy zgłaszać z dowodem zakupu.

SV
Denna produkt har garanti via OMRON i 3 år efter inköpsdatum. Eventuell skada orsakad av inkorrekt hantering täcks inte av garantin. Batterier och förpackning är också exkluderade från garantin. Alla andra skadekrav exkluderas.
Inköpskvittot måste medfölja garantikravet.

AR
تمنحك شركة OMRON ضمانًا على هذا المنتج لمدة ٣ أعوام من تاريخ الشراء.
لا يشمل الضمان أي تلف ينتج عن استخدام المنتج بشكل غير ملائم.
كما لا يشمل الضمان أيضًا البطاريات والعبوات. لا يشمل الضمان كافة أشكال التلف الأخرى.
يلزم تقديم الضمان مرفقًا بإيصال الشراء.

Guidance and Manufacturer's Declaration

Anleitung und Herstellererklärung/Conseils et déclaration du fabricant/ Guida e dichiarazione del produttore/Guía y declaración del fabricante/ Richtlijnen en verklaring van de fabrikant/Rehberlik ve Üretici Beyanı/ Wskazówki i deklaracja producenta/Riktlinjer och tillverkarens deklaration/ الإرشاد وإعلان الشركة المصنعة

EN

Important information regarding Electromagnetic Compatibility (EMC)
This device manufactured by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. conforms to EN60601-1-2:2015+A1:2021 Electromagnetic Compatibility (EMC) standard. Further documentation in accordance with this EMC standard is available at:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Refer to the EMC information for this device on the website.

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)
This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

DE

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)
Das von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. hergestellte Gerät entspricht der Norm über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Norm) EN60601-1-2:2015+A1:2021. Weitere Informationen zur Konformität mit dieser EMV-Norm sind dokumentiert unter:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Beachten Sie die EMV-Informationen zu diesem Gerät auf unserer Webseite.

Korrekte Entsorgung dieses Produktes (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)
Diese auf dem Produkt angebrachte oder in dessen Begleitdokumentation enthaltene Kennzeichnung gibt an, dass es am Ende seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Um schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung zu verhindern, trennen Sie diese Art Abfälle, und verwenden Sie die entsprechenden Rücknahmesysteme, so dass dieses Gerät ordnungsgemäß wiederverwertet werden kann.

Private Nutzer sollten sich beim Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder bei den zuständigen Behörden über die sach- und umweltgerechte Entsorgung des Gerätes informieren.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden, und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

FR

Informations importantes relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)
Cet appareil fabriqué par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. est conforme à la norme EN60601-1-2:2015+A1:2021 Compatibilité électromagnétique (CEM). De la documentation supplémentaire, en conformité avec cette norme CEM, est disponible à l'adresse suivante :
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Se reporter aux informations relatives à la CEM pour cet appareil sur le site Web.

Mise au rebut correcte de ce produit (Déchets d'équipements électriques et électroniques)
Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers. Afin de prévenir tout danger pour l'environnement ou la santé humaine résultant d'une mise au rebut non contrôlée des déchets, séparer cet appareil des autres types de déchets et le recycler de manière responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne peut pas être mélangé à d'autres déchets commerciaux pour mise au rebut.

IT

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)
Questo dispositivo, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., è conforme allo standard EN60601-1-2:2015+A1:2021 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile presso:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Fare riferimento alle informazioni sullo standard EMC relative a questo dispositivo disponibili sul nostro sito web.

Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)
Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per limitare i possibili danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.
Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

ES

Información importante sobre compatibilidad electromagnética (EMC)
Este dispositivo ha sido fabricado por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. conforme al estándar EN60601-1-2:2015+A1:2021 de compatibilidad electromagnética (EMC). Puede consultar más información relacionada con el estándar de EMC en esta página:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Consulte la información sobre EMC relativa a este dispositivo en el sitio web.

Eliminación correcta del producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)
La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que, al finalizar su vida útil, no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.
Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

NL

Belangrijke informatie met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
Dit apparaat is vervaardigd door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. in overeenstemming met norm EN60601-1-2:2015+A1:2021 elektromagnetische compatibiliteit (EMC). Meer documentatie met betrekking tot deze EMC-norm is verkrijgbaar op:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Raadpleeg de EMC-informatie voor dit apparaat op de website.

Correcte verwijdering van dit product (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt aan dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd mag worden aan het einde van de gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

TR

Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. tarafından üretilen bu cihaz EN60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur. Bu EMC standardına uygun diğer belgeler şu adreste bulunabilir:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Bu cihaz için we sitesindeki EMC bilgilerine bakın.

Bu Ürünün Doğru Şekilde İmha Edilmesi (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)
Ürün üzerinde ve belgelerinde yer alan bu işaret, cihazın kullanım ömrü sona erdiğinde diğer evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir. Kontrolsüz atık imhası nedeniyle çevreye ve insan sağlığına verilebilecek zararı önlemek için, lütfen bu ürünü diğer atık türlerinden ayırın ve madde kaynaklarının sürdürülebilir yeniden kullanımını teşvik etmek için sorumlu şekilde geri dönüşüme tabi tutun.

Evdeki kullanıcıların, çevreye saygılı geri dönüşüm için bu ürünü nereye ve nasıl götürecekleri hakkında bilgi almak için bu ürünü satın aldıkları yere ya da yerel makamlara başvurmaları gerekir.
Ticari kullanıcılar, tedarikçileri ile temas kurmalı ve satın alma sözleşmesinin şartlarını kontrol etmelidirler. Bu ürün, bertaraf etmek için diğer ticari atıklar ile karıştırılmamalıdır.

PL

Ważne informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)
Urządzenie wyprodukowane przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. spełnia wymagania normy EN60601-1-2:2015+A1:2021 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Dalsza dokumentacja zgodna z niniejszą normą EMC jest dostępna pod adresem:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Informacje na temat kompatybilności elektromagnetycznej tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej.

Prawidłowa utylizacja tego produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)
To oznaczenie umieszczone na produkcie lub w materiałach jego dotyczących wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji nie należy go usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnym zagrożeniom dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, spowodowanym przez niekontrolowane usuwanie odpadów, należy oddzielić to urządzenie od pozostałych rodzajów odpadów i poddać je recyklingowi celem wspierania ponownego wykorzystania surowców wtórnych.

Mieszkańcy gospodarstwa domowego powinni skontaktować się ze sprzedawcą tego produktu lub lokalnym organem administracyjnym w celu uzyskania szczegółowych informacji na temat miejsc i sposobu poddawania tego urządzenia recyklingowi, który jest bezpieczny dla środowiska.
Użytkownicy biznesowi powinni skontaktować się z dostawcą i sprawdzić warunki oraz zasady umowy kupna. Niniejszy produkt nie powinien być utylizowany razem z pozostałymi odpadami komunalnymi z przedsiębiorstw.

SV

Viktig information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)
Denna enhet som tillverkats av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. uppfyller kraven i standarden EN60601-1-2:2015+A1:2021 om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Ytterligare dokumentation i enlighet med denna EMC-standard finns tillgänglig på:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
EMC-informationen för denna enhet finns på webbplatsen.

Korrekt kassering av denna produkt (Avfall från elektriska och elektroniska produkter, WEEE)
Denna markering som visas på produkten eller dess litteratur, indikerar att den inte ska avyttras med annat hushållsavfall i slutet av dess livslängd. För att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa på grund av okontrollerad avfallshantering ska detta separeras från andra typer av avfall och återvinnas på ett ansvarsfullt sätt för att främja en hållbar återanvändning av materialresurser.

Hemanvändare ska antingen kontakta återförsäljaren där de har köpt produkten, eller sin kommun för att få anvisning om var och hur denna produkt kan lämnas för en miljömässigt säker återvinning.
Yrkesanvändare ska kontakta sin leverantör för att kontrollera termer och villkor i köpekontraktet. Denna produkt ska inte blandas med andra kommersiella produkter för kassering.

AR

معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)
تم تصنيع هذا الجهاز بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.، وهو متوافق مع معيار متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) EN60601-1-2:2015+A1:2021. تتوفر المزيد من الوثائق وفقًا لمعيار التوافق الكهرومغناطيسي هذا على:
https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
راجع معلومات التوافق الكهرومغناطيسي لهذا الجهاز على الموقع الإلكتروني.

التخلص السليم من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربية والإلكترونية)
تشير العلامة الموضّحة على المنتج أو النشرة المطبوعة الخاصة به، إلى ضرورة عدم التخلص منه مع النفايات المنزلية عند انتهاء صلاحيته. ولتجنب تضرر البيئة أو صحة البشر عند التخلص من تلك النفايات التي لا يمكن التحكم فيها، الرجاء فصلها عن أنواع النفايات الأخرى وإعادة تدويرها بشكل مسئول لتعزيز عملية إعادة استخدام الموارد.

لذا على المستخدم المنزلي الاتصال بمسئول البيع بالتجزئة الذي اشترى منه الجهاز أو مسئول الحكومة المحلي للاطلاع على مزيد من التفاصيل حول مكان وكيفية التخلص من الجهاز بشكل آمن دون الإضرار بالبيئة.
أما عن المستخدم لأغراض تجارية، فعليه الاتصال بالمورد ومراجعة شروط العقد وأحكامه.
احرص على ألا يختلط المنتج مع النفايات التجارية الأخرى.

Symbols Description

Beschreibung der Anzeigesymbole/Description des symboles/ Descrizione dei simboli/Descripción de los símbolos/ Beschrijving van de symbolen/Simgelerle İlgili Açıklama/Opis symboli/ Beskrivning av symboler/وصف الرموز

(Type BF symbol)	**EN:** Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current) **DE:** Anwendungsteil – Typ BF, Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom) **FR:** Pièce appliquée- Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite) **IT:** Parti applicate - Tipo BF Grado di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione) **ES:** Partes en contacto - Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	**NL:** Toegepast onderdeel - Type BF Mate van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom) **TR:** Uygulanan kısım - BF Tipi, Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım) **PL:** Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typ BF Stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu) **SV:** Patientansluten del – typ BF Grad av skydd mot elstöt (läckström) **AR**: الجزء المطبق - النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (تسرب التيار الكهربائي)
CE	**EN:** CE marking **DE:** CE-Kennzeichnung **FR:** Marquage CE **IT:** Contrassegno CE **ES:** Marcado CE	**NL:** CE-markering **TR:** CE işareti **PL:** Oznaczenie CE **SV:** CE-märkning **AR**: علامة CE
(Instruction manual symbol)	**EN:** Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue) **DE:** Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau) **FR:** Nécessité pour l'utilisateur de suivre scrupuleusement les instructions du présent mode d'emploi pour sa sécurité. (Arrière-plan : bleu) **IT:** Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu) **ES:** Es necesario que el usuario siga rigurosamente este Manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)	**NL:** Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. (Achtergrond: blauw) **TR:** Kendi güvenliğiniz için kullanıcının bu kullanım kılavuzundaki talimatlara tamamen bağlı kalması gerekir. (Arka plan: mavi) **PL:** Dla własnego bezpieczeństwa użytkownik musi dokładnie przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie) **SV:** Användaren måste följa den här bruksanvisningen noggrant för sin egen säkerhets skull. (Bakgrund: blå) **AR**: مطلوب أن يتبع المستخدم دليل الإرشادات هذا بدقة من أجل سلامتك. (الخلفية: زرقاء)
SN	**EN:** Serial number **DE:** Seriennummer **FR:** Numéro de série **IT:** Numero di serie **ES:** Número de serie	**NL:** Serienummer **TR:** Seri numarası **PL:** Numer seryjny **SV:** Serienummer **AR**: الرقم المتسلسل
(Temperature limitation symbol)	**EN:** Temperature limitation **DE:** Temperaturbegrenzung **FR:** Limitation de température **IT:** Limite di temperatura **ES:** Limitación de la temperatura	**NL:** Temperatuurbegrenzing **TR:** Sıcaklık sınırlaması **PL:** Zakres temperatury **SV:** Temperaturgräns **AR**: حد درجة الحرارة
(Humidity limitation symbol)	**EN:** Humidity limitation **DE:** Luftfeuchtigkeits-begrenzung **FR:** Limitation d'humidité **IT:** Limite di umidità **ES:** Limitación de la humedad	**NL:** Luchtvochtigheids-begrenzing **TR:** Nem sınırlaması **PL:** Zakres wilgotności **SV:** Luftfuktighetsgräns **AR**: حد الرطوبة
(Atmospheric pressure limitation symbol)	**EN:** Atmospheric pressure limitation **DE:** Luftdruckbegrenzung **FR:** Limitation de pression atmosphérique **IT:** Limite di pressione atmosferica **ES:** Limitación de la presión atmosférica	**NL:** Begrenzing atmosferische druk **TR:** Atmosfer basıncı sınırlaması **PL:** Zakres ciśnienia atmosferycznego **SV:** Gräns för atmosfäriskt tryck **AR**: حد الضغط الجوي
MD	**EN:** Medical device **DE:** Medizinprodukt **FR:** Dispositif médical **IT:** Dispositivo medico **ES:** Producto sanitario	**NL:** Medisch hulpmiddel **TR:** Tıbbi cihaz **PL:** Wyrób medyczny **SV:** Medicinteknisk produkt **AR**: جهاز طبي
IPXX	**EN:** Ingress protection degree provided by IEC 60529 **DE:** Grad des Eindringschutzes gemäß IEC 60529 **FR:** Indice de protection donné par la norme CEI 60529 **IT:** Livello di protezione IP in base a IEC 60529 **ES:** Grado de protección de entrada según la norma internacional IEC 60529	**NL:** Mate van bescherming tegen binnendringing geleverd door IEC 60529 **TR:** IEC 60529 tarafından sağlanan giriş koruma derecesi **PL:** Stopień ochrony przed przedostaniem się wody do wnętrza urządzenia: IEC 60529 **SV:** Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529 **AR**: درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529
(Date of manufacture symbol)	**EN:** Date of Manufacture **DE:** Herstellungsdatum **FR:** Date de fabrication **IT:** Data di produzione **ES:** Fecha de fabricación	**NL:** Datum van fabricage **TR:** Üretim Tarihi **PL:** Data produkcji **SV:** Tillverkningsdatum **AR**: تاريخ التصنيع
UDI	**EN:** Unique device identifier **DE:** Produktidentifizierungs-nummer **FR:** Identifiant unique des dispositifs **IT:** Identificatore univoco del dispositivo **ES:** Identificador único del producto	**NL:** Unieke apparaat-ID **TR:** Benzersiz cihaz tanımlayıcısı **PL:** Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu **SV:** Unik enhetsidentifierare **AR**: المُعرّف الفريد للجهاز
X YYY	**EN:** Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information. **DE:** Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung Weitere Informationen siehe 97/129/EG. **FR:** Marque de recyclage X : Numéro de matériau Y : Abréviation de matériau Pour plus d'informations, se reporter à la directive 97/129/CE. **IT:** Contrassegno di riciclaggio X: codice materiale Y: abbreviazione del materiale Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni. **ES:** Símbolo de reciclado X: número de material Y: abreviatura de material Consulte 97/129/CE para obtener más información.	**NL:** Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie. **TR:** Znak recyklingu X: numer materiału Y: skrót materiału Więcej informacji można znaleźć w dokumencie 97/129/WE. **PL:** Geri dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC. **SV:** Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning Se 97/129/EG för ytterligare information. **AR**: علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.
UK CA	**EN:** UKCA marking **DE:** UKCA-Kennzeichnung **FR:** Marquage UKCA **IT:** Marchio UKCA **ES:** Marcado UKCA	**NL:** UKCA-markering **TR:** UKCA işareti **PL:** Oznaczenie UKCA **SV:** UKCA-märkning **AR**: علامة UKCA

FR ÉLÉMENT(S) D'EMBALLAGE	**EN:** Recycling instruction for packaging elements **DE:** Recycling-Anleitung für Verpackungselemente **FR:** Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage **IT:** Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio **ES:** Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje	**NL:** Hergebruikinstructies voor verpakkingsonderdelen **TR:** Ambalaj öğeleri için geri dönüştürme talimatı **PL:** Instrukcja recyklingu elementów opakowania **SV:** Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar **AR**: إرشادات إعادة التدوير لمواد التغليف
(Power symbol)	**EN:** Power on / off **DE:** Ein-/Ausschalten **FR:** Mise sous tension / hors tension **IT:** Accensione / spegnimento **ES:** Encendido/apagado	**NL:** In-/uitschakelen **TR:** Güç açma/kapatma **PL:** Włączanie / wyłączanie **SV:** Ström på/av **AR**: تشغيل / إيقاف الطاقة

UK CA 0086 CE 0197

https://www.omron-healthcare.com/

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Produttore / Fabricante / Fabrikant / Üretici / Producent / Tillverkare / الشركة المصنعة	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو- شو موكو، كايوتو 617-0002 اليابان
EC REP EU-representative / EU-Vertreter / Mandataire dans l'UE / Rappresentante per l'UE / Representante en la UE / Vertegenwoordiging in de EU / AB temsilcisi / Przedstawiciel na obszarze Unii Europejskiej / EU-representant / الجهة الممثلة في الاتحاد الأوروبي Importer in EU / Importeur in der EU / Importateur dans l'UE / Importatore per l'UE / Importador en la UE / Importeur in de EU / AB'deki İthalatçı / Importer na terenie UE / Importör i EU / المستورد في الاتحاد الأوربي	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production Facility / Produktionsstätte / Site de production / Stabilimento di produzione / Planta de producción / Productiefaciliteit / Üretim Tesisi / Zakład produkcyjny / Produktionsenhet / منشأة الإنتاج	**AViTA (WUJIANG) CO.,LTD** No.858, Jiao Tong Road, Wujiang Economic Development Zone, Jiangsu Province, P.R. China
Subsidiaries / Niederlassungen / Succursales / Consociate / Filiales / Dochterondernemingen / Yan Kuruluşlar / Przedsiębiorstwa zależne / Dotterbolag / الشركات التابعة **Importer in the United Kingdom and UK responsible person**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in China / Hergestellt in China / Fabriqué en Chine / Prodotto in Cina / Fabricado en China / Geproduceerd in China / Çin'de Üretilmiştir / Wyprodukowano w Chinach / Tillverkad i Kina / صنع في الصين

تاريخ الإصدار: 2025-07-01